

OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2026
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年9月10日号 (スペイン語版)

- P1. 令和8年10月から市役所などの窓口受付時間を変更します・刀水橋花火大会開催決定!・おた安全&安心メールの登録を!&災害時に役立つ情報
- P2. 令和9年度保育園&認定こども園(保育園由来)の入園児を募集します・太田市みらい給付型奨学金の奨学生を募集します・9月27日(日)クリーン作戦
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の9月納税・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください

*折り込みチラシ:

- ✓2026年10月からの外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間 ✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」
✓災害時に便利なアプリとWEB サイト 多言語

Alteración en el Horario de Atención a partir de Octubre en la Prefectura Municipal de Ota y otros

☆ Antes de la Alteración: **de 8:30 a 17:15**

☆ Después de la Alteración: **de 9:00 a 16:30**

Nota: El horario de atención telefónica es el mismo que el de la ventanilla.

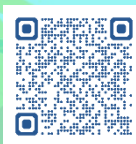


Informes:

Prefectura Municipal de Ota (10.º Piso/Vent. 102)
División Gyousei Management-Ka ☎0276-47-1811



Mayor Información



Información en Español

Alteración en el Día y Horario de Atención de la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Alteración en el horario y día de los idiomas y en el horario de atención por la tarde, **a partir del 1.º de Octubre de 2026.**

Nota: Mayores Informes en folleto adjunto.

Informes: División de Asuntos Internacionales o Asociación Internacional de Ota

☎0276-47-1908 / 0276-48-1001



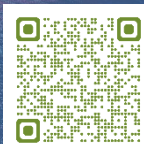
¡Festival de fuegos artificiales Tosuibashi! 31(sáb.) de Octubre de 2026 a partir de las 18:00 hs

¡Se celebrará un espectáculo de fuegos artificiales en conjunto de las ciudades de Ota, Kumagaya y Oizumi!

★ **Cancelamiento en caso de lluvia fuerte.**

★ **Lugar: Orilla del Río Tone / Complejo Deportivo Tone (Zona Sengoku de Oizumi).**

Informes: División Kankou Promotion-Ka (5.º Piso/ Vent. 52) ☎0276-47-1833



Manual de Ciudadano
Prevención de
Desastres Naturales

**PREPARESE PARA CASOS DE EMERGENCIA Y REGÍSTRESE
E-MAIL DE SEGURIDAD & TRANQUILIDAD DE OTA**

Al inscribirse recibirá Información sobre Desastres Naturales, Prevención contra Incendios, Contra Crímenes y otros.

¡Regístrese aquí!



INSCRIPCIONES DE GUARDERÍAS Y GUARDERÍAS&PREESCOLAR (AÑO FISCAL 2027)

Realice la Inscripción dentro del período establecido al desear que su hijo ingrese en una Guardería "Hoikuen" o Guardería&Preescolar "Nintei Kodomoen" (originado de guardería).

Objeto:

- ✓ Para quien desea que su hijo ingrese a partir de abril de 2027;
- ✓ Tras reincorporarse de la licencia de maternidad/paternidad durante el transcurso del Año Fiscal 2027.

Inscripciones: Por medio del código bidimensional (disponible en japonés)

- ✓ La definición de ingreso no acontece conforme al orden de inscripción;
- ✓ No es posible realizar la inscripción directamente en las guarderías;
- ✓ La inscripción podrá ser realizada directamente en la Prefectura Municipal de Ota en la imposibilidad de realizarla por medio de la página WEB (Prevía cita).



Divulgación de la Capacidad:

En la Página WEB de la Prefectura, a partir del 16(miér.) de sept. del año en curso.

1º Período de Inscripción:

Página WEB de la ciudad ⇒ del 16(miér.) de sept. al 19(lun.) de oct. de 2026.

Directamente en la Prefectura ⇒ del 13(mar.) al 22(jue.) de octubre de 2026.

(Excepto sábados y domingos)

- ◆ **Nota:** Será necesario realizar sin falta la cita previa por medio de la cuenta oficial de la ciudad en LINE, a partir del 8(jue.) de octubre de 2026, para inscripción directamente en la Prefectura.

2º Período de Inscripción:

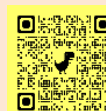
Está pronosticado para febrero del 2027.

Nota: La información será proporcionada por medio de LINE y la Página WEB de la ciudad.

**Información Detallada
en ESPAÑOL**



**Cita Previa para
INSCRIPCIONES en la
Prefectura**
(disponible en japonés)



Confirme la Capacidad
(disponible en japonés)



Antes de realizar la Inscripción:

Favor de leer la Guía Inicial "AZUKERU" y etc., disponibles en la pág. WEB de esta ciudad y en la ventanilla de la división "Kodomo-Ka", para confirmar las condiciones, realizar la visita previa a las instituciones infantiles y preparar los documentos necesarios.

Informes: División "Kodomo-Ka" (3.º piso/Vent. 31) ☎0276-47-1943

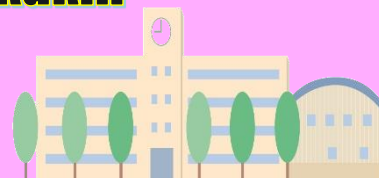
Bolsa de Estudio para Estudiantes Universitarios "Ota-Shi MIRAI Kyufugata Shougakukin"

Cantidad: 600,000 yenes anuales (50,000 yenes mensuales)

Capacidad: 50 personas Estudiantes Universitarios, etc.

Condición: deberá cumplir con todos los ítems a seguir;

- ✓ El solicitante ha de ser residente de la ciudad de Ota por más de un año;
- ✓ El jefe sustentador de familia deberá ser residente registrado en la ciudad de Ota por más de un año;
- ✓ Estudiante o planear ingresar en una universidad u otros;
- ✓ Tener excelente rendimiento académico y tener un gran deseo de estudiar;
- ✓ Tener dificultades financieras para cubrir con los gastos escolares;
- ✓ No recibir ninguna ayuda financiera ni exención de la mensualidad y otros por parte del gobierno nacional, organizaciones públicas o privadas;
- ✓ No utiliza el sistema de becas ni préstamos de la Prefectura Municipal de Ota.



Plazo de Inscripción: Hasta el 30 (miér.) de Sept. de 2026 a través de la página WEB de la ciudad.

Nota: Realice la inscripción a través del formulario correspondiente (disponible en la página WEB de la ciudad y otros) junto con los documentos necesarios, directamente (excepto sábados, domingos y asuetos nacionales) o vía correo (llegando sin falta hasta la fecha del **plazo de la inscripción**), al no conseguir acceder el formato de la inscripción Online.

Informes: Secretaría de Educación Municipal de Ota,
División "Kyouiku Soumu-Ka" (Sede Municipal "Ojima Chousha") ☎0276-20-7080



¡Campaña de Limpieza! 27(dom.) de Sept. de 2026

¡La participación de todos los habitantes es fundamental para mantener limpios los lugares públicos como aceras de las calles, orillas de ríos, parques, plazas y otros!

¡Participe y ayude a mantener su ciudad más limpia, segura y feliz!

- ✓ Para mayores informes, confirme el Folleto Circular "Kairan-Chirashi" de su barrio.

Informes: División "Kankyou Taisaku-Ka" (5.º piso/Vent.54) ☎0276-47-1893



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

20/Sept. (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	MI	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Obstetricia y Ginecología	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
21/Sept. (Lun.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	MI	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Obstetricia y Ginecología	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
22/Sept. (Mar.)	MI / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	MI	Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
23/Sept. (Miér.)	Pediatría / MI	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Urología / MI / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka Iin (Iida-Cho)	0276-45-0511
27/Sept. (Dom.)	MI / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	MI	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
4/Oct. (Dom.)	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	MI	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ortopedia	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
11/Oct. (Dom.)	MI / Dermatología / Pediatría	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	MI	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Dermatología	Taguchi Iin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2026

- ✓ Impuesto Sobre Bienes Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (3.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3.ª parcela)

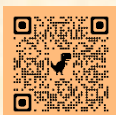


Vencimiento: 30 de Septiembre de 2026 (miér.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Mun., contacte a: División de Recaudación de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / vent. 23) ☎ 0276-47-1820

PROGRAMA DE APOYO AL ESTUDIO CON CLASES EXTRAESCOLARES PARA ESTUDIANTES DE RAÍCES EXTRANJERAS



Se ofrece apoyo al estudio con clases extraescolares (ayudar en el aprendizaje) a estudiantes de raíces extranjeras, para que puedan enriquecer sus estudios en la escuela primaria y secundaria y ampliar aún más sus posibilidades futuras, así como actividades de enseñanza del japonés para mejorar el dominio de este idioma.

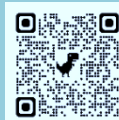
Informes: Asociación Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001





CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en **Español**. Confirme en el Código bidimensional.



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos Produce Residuos, pero Clasificándolos Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (a partir del 1º de octubre de 13:00 a 15:30 hs)

(excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y **MARTES & JUEVES** de 9:00 ~ 11:30 hs

¡Alteración a partir de Octubre 1.º en el Horario de Atención e Idiomas, consulte el folleto adjunto!

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último.).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros (Prefectura, 1.º piso)

- ★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ★ Dependiendo del grado de aglomeración, el atendimento de la ventanilla podrá cerrar antes de lo previsto.

Informes: División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota

Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 hs

Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).



Descansos e Información actualizada!

Guía de la Vida Diaria

En esta guía encontrará información sobre los servicios administrativos esenciales y de la vida diaria en la ciudad de Ota, disponible en japonés sencillo, portugués, español, chino e inglés. ¡No dude en utilizar este servicio!



En Español



Facebook



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

